

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1959-1960

ZITTING 1959-1960

SEANCE DU 17 MAI 1960

VERGADERING VAN 17 MEI 1960

Rapport sur l'application de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée.

Verslag over de toepassing van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger.

MESDAMES, MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

J'ai l'honneur de soumettre aux Chambres législatives le rapport annuel pour 1959, prévu par l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Ik heb de eer aan de Wetgevende Kamers het jaarlijks verslag voor te leggen dat voorgescreven is bij artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 en betrekking heeft op het gebruik der talen bij het leger gedurende het jaar 1959.

La situation linguistique des Forces armées et de la Gendarmerie est conditionnée par la composition du contingent des miliciens et par la répartition géographique des organismes et services administrés par le Département de la Défense nationale. Les dispositions légales en la matière sont d'ailleurs basées sur ces considérations.

De toestand op taalgebied in de Krijgsmacht en bij de Rijkswacht hangt af van de samenstelling der dienstplichtigen en van de geografische ligging der organismen en diensten die beheerd worden door het Departement van Landsverdediging. De wettelijke voorschriften ter zake zijn trouwens op deze beschouwingen gesteund.

Les deux caractères dominants, énumérés ci-dessus, ont acquis actuellement un certain degré de stabilité. En effet, le pourcentage de miliciens d'expression néerlandaise se situe à environ 60 p. c. du contingent annuel, le pourcentage de miliciens d'expression française à environ 40 p. c. et le pourcentage de miliciens d'expression allemande à environ 1/3 p. c. D'autre part la loi du 30 juillet 1938 a fixé les dispositions à prendre en matière d'administration suivant l'implantation géographique des organismes militaires.

De twee voorname factoren die hierboven werden aangehaald, vertonen huidig een zekere stabiliteit. Inderdaad, het procent der dienstplichtigen van het Nederlands taalstelsel is ongeveer 60 t. h. van het jaarlijks contingent, dat der dienstplichtigen van het Frans taalstelsel ongeveer 40 t. h. en dat der dienstplichtigen van het Duits taalstelsel ongeveer 1/3 t. h. Bovendien heeft de wet van 30 juli 1938 bepaald welke schikkingen er voor de administratie moeten worden getroffen volgens de geografische ligging der militaire organismen.

La répartition linguistique des miliciens étant connue, les besoins en cadres et l'organisation interne du département en découle avec le correctif cependant que, tenant compte de certains besoins spécifiques, une partie du cadre doit être bilingue et que certains organismes doivent être mixtes.

Daar de indeling der dienstplichtigen volgens hun taalstelsel gekend is, vloeien de behoeften voor het kader en voor de inwendige organisatie van het departement er uit voort, met dien verstande nochtans dat, rekening gehouden met zekere bijzondere behoeften, een deel van het kader tweetalig moet zijn en dat er organismen met gemengd taalstelsel nodig zijn.

Les rapports antérieurs soumis aux Chambres législatives ont attiré l'attention sur l'évolution au point de vue linguistique de l'encadrement des Forces armées. Pour le cadre subalterne les proportions souhaitables entre gradés d'expression française et gradés d'expression néerlandaise sont pratiquement réalisées ; en ce qui concerne le corps des officiers, sa composition actuelle du point de vue linguistique, se ressent toujours des recrutements antérieurs. Dans mon rapport de l'année dernière j'ai signalé que le recrutement des candidats officiers d'active d'expression néerlandaise avait atteint pour la première fois les 60 p. c. requis pour assurer un encadrement proportionnel; cette année, je puis vous annoncer que pour la première fois, cette moyenne est nettement dépassée, et qu'environ 67 p. c. des candidats officiers de l'active recrutés en 1959, appartiennent au régime linguistique néerlandais. Ainsi s'atténue progressivement mais aussi régulièrement le déséquilibre linguistique qui existe au sein du corps des officiers.

J'examinerai dans le présent rapport les questions suivantes :

1. La situation du personnel.
2. Les épreuves linguistiques.
3. Le régime linguistique des unités.
4. L'emploi des langues dans les unités.
5. Les écoles et les établissements d'instruction.
6. L'enseignement de la seconde langue nationale.
7. Les problèmes particuliers.

**

1. La situation du personnel au point de vue linguistique.

La situation actuelle dans le corps des officiers d'active s'établit comme suit : 32 p. c. sont du régime linguistique néerlandais et 68 p. c. du régime linguistique français. Cette situation est dans une certaine mesure la conséquence d'une part de la décision administrative de considérer les officiers promus sous-lieutenant avant décembre 1932 comme étant du régime linguistique français, et d'autre part le nombre relativement restreint de candidats officiers d'expression néerlandaise avant 1940.

Le déséquilibre réel tout en n'étant pas négligeable, est cependant moins important qu'il n'apparaît de la seule confrontation des chiffres et des pourcentages ; certains officiers nommés avant 1932 ont en effet une connaissance approfondie du néerlandais alors qu'ils sont considérés administrativement comme appartenant au régime linguistique français. Ce déséquilibre linguistique dans le corps des officiers de carrière est cependant atténué par l'existence des officiers de complément parmi lesquels 65 p. c. sont du régime linguistique néerlandais.

Le recrutement de candidats officiers de l'active d'expression néerlandaise est en progression cons-

De vorige verslagen die aan de Wetgevende Kamers werden voorgelegd, hebben de aandacht getrokken op de evolutie van het kader op taalgebied. Voor het lager kader is de gewenste verhouding tussen gegradueerden van het Frans en van het Nederlands taalstelsel praktisch een voldongen feit ; wat het korps der officieren echter betreft, doen de wervingen van vorige jaren hun invloed nog altijd gelden op de huidige samenstelling. In mijn verslag van verleden jaar, heb ik aangestipt dat de werving der kandidaat-officieren van het Nederlands taalstelsel voor de eerste maal de vereiste 60 t. h. had bereikt ; dit jaar kan ik mededelen dat voor de eerste maal dit gemiddelde werd te boven gegaan en dat ongeveer 67 t. h. der kandidaat-officieren van het actief kader die in 1959 werden aangeworven tot het Nederlands taalstelsel behoren. Zodoende vermindert het onevenwicht dat bestaat in het korps der officieren, voortdurend maar ook regelmatig.

In dit verslag zal ik volgende punten onderzoeken :

1. De toestand van het personeel.
2. De taalproeven.
3. Het taalregiem der eenheden.
4. Het gebruik der talen in de eenheden.
5. De scholen en opleidingsinrichtingen.
6. Het onderwijs van de tweede landstaal.
7. Bijzondere problemen.

**

1. De toestand van het personeel op taalgebied.

De toestand van het korps der officieren van het actief kader is huidig als volgt : 32 t. h. behoren tot het Nederlands taalstelsel en 68 t. h. behoren tot het Frans taalstelsel. Deze toestand is in zekere mate het gevolg enerzijds van de administratieve beslissing de officieren die vóór december 1932 tot onderluitenant werden benoemd, te beschouwen als behorende tot het Frans taalstelsel, en anderzijds van het betrekkelijk gering aantal kandidaat-officieren van het Nederlands taalstelsel vóór 1940.

Het werkelijk onevenwicht, alhoewel het niet te ontkennen valt, is nochtans minder groot dan de loutere confrontatie der cijfers en percenten laat veronderstellen ; zekere officieren die benoemd werden vóór 1932 hebben inderdaad een grondige kennis van het Nederlands alhoewel ze administratief beschouwd worden als behorend tot het Frans taalstelsel. Dit onevenwicht op taalgebied in het korps der actieve officieren wordt verminderd door het bestaan van het aanvullingskader waarin 65 t. h. der officieren tot het Nederlands taalstelsel behoren.

De werving der kandidaat-officieren van het actief kader en behorende tot het Nederlands taal-

tante ; de 55 p. c. en 1957 il passe à 60 p. c. en 1958 et à 67 p. c. en 1959. Ces résultats encourageants proviennent principalement de la politique suivie par le département en matière de recrutement des candidats officiers de l'active. C'est en tenant compte des besoins que le nombre de places réservées par régime linguistique est déterminé à l'avance. Mais à côté de ce succès nous devons malheureusement constater que tant au point de vue qualitatif qu'au point de vue quantitatif, le recrutement accuse une diminution assez nette ; le nombre de places offertes n'est honoré dans aucun des deux régimes linguistiques, exception faite toutefois pour le recrutement des candidats officiers de la Gendarmerie du régime linguistique néerlandais où 10 candidats ont été admis pour les 10 places offertes ; par contre, dans cette même force, un seul candidat du régime français a été admis pour 6 places disponibles.

Le recrutement à l'Ecole Royale des Cadets — recrutement qui s'effectue toujours pour la classe de III^e — a subi peu de changements par rapport à l'année précédente. Le nombre de candidats a augmenté légèrement à la section française (204 en 1958 contre 246 en 1959) par suite de l'admission de candidats non prioritaires ; par contre pour la section néerlandaise le nombre de candidats est resté stationnaire à la subdivision de Laeken et il a augmenté de 155 en 1958 à 170 en 1959 pour la subdivision de Lierre.

Les nominations au grade de sous-lieutenant de carrière d'expression néerlandaise ont subi en 1959 un léger recul par rapport à l'année précédente (59,7 p. c. en 1958 contre 57,2 p. c. en 1959) ; ce fait provient de l'absence de candidats du régime linguistique néerlandais car le recrutement même était déjà basé sur le pourcentage idéal de 60 p. c. Ce déséquilibre a été atténué par les nominations d'officiers de complément ; certaines places vacantes du régime linguistique français ont été cédées d'office au régime linguistique néerlandais. De cette façon 70 p. c. des officiers de complément nommés en 1959 sont du régime néerlandais (contre 64 p. c. en 1958) et 30 p. c. du régime français (contre 36 p. c. en 1958).

Parmi les officiers promus au grade de major en 1959, 23 p. c. appartiennent au régime linguistique néerlandais contre 14,5 p. c. en 1956, 16,8 p. c. en 1957 et 24 p. c. en 1958. La composition linguistique du Corps des Officiers, telle qu'elle résulte des années antérieures, influence toujours les nominations actuelles d'officiers supérieurs. Il convient en outre de souligner que les chiffres énoncés ci-dessus sont basés sur la classification légale des officiers en matière linguistique ; or, comme dit auparavant, nombre d'officiers supérieurs et géné-

stelsel verhoogt voortdurend en groeit aan van 55 t. h. in 1957 tot 60 t. h. in 1958 en tot 67 t. h. in 1959. Deze aanmoedigende resultaten zijn voornamelijk de vrucht van de politiek die door het departement in zake de werving van kandidaat-officieren voor het actief kader wordt gevolgd. Rekening gehouden met de behoeften worden het aantal voorbehouden plaatsen per taalstelsel op *voorhand* bepaald. Maar naast dit succes moeten we ook vaststellen dat zowel op kwalitatief als op kwantitatief gebied, de werving aanzienlijk vermindert ; het aantal aangeboden plaatsen werd in 1959 niet volledig toegewezen in geen enkel der beide taalstelsels behalve voor de werving der kandidaat-officieren der Rijkswacht van het Nederlands taalstelsel waar 10 kandidaten werden aangenomen voor 10 aangeboden plaatsen ; voor het Frans taalstelsel werd er echter slechts één kandidaat aangenomen alhoewel er 6 plaatsen open waren.

De aanwerving bij de Koninklijke Kadettenschool — werving die nog altijd voor de III^e klas geschiedt — heeft weinig verandering ondergaan ten opzichte van verleden jaar. Het aantal kandidaten is een weinig gestegen voor de Franse afdeling (204 in 1958 tegen 246 in 1959) wegens het aannemen van niet prioritaire kandidaten ; daarentegen voor de Nederlandse sectie is het aantal kandidaten hetzelfde gebleven voor de onderafdeling te Laken en gestegen van 155 in 1958 tot 170 in 1959 voor de onderafdeling te Lier.

De benoemingen tot onderluitenant van het actief kader die behoren tot het Nederlands taalstelsel gingen in 1959 een weinig achteruit ten opzichte van het vorige jaar (59,7 t. h. in 1958 tegen 57,2 t. h. in 1959) ; dit komt door het feit dat er niet meer kandidaten van het Nederlands taalstelsel waren, want de werving zelf was reeds gesteund op het ideaal percent van 60 t. h. Dit onevenwicht werd verminderd door de benoemingen der officieren van het aanvullingskader ; zekere plaatsen voorzien voor het Frans taalstelsel, werden overgedragen naar het Nederlands taalstelsel. Zodoende behoren 70 t. h. der officieren van het aanvullingskader die benoemd werden in 1959 tot het Nederlands taalstelsel (tegen 64 t. h. in 1958) en 30 t. h. tot het Frans taalstelsel (tegen 36 t. h. in 1958).

Tussen de officieren die in 1959 tot de graad van majoor werden gepromoveerd behoren er 23 t. h. tot het Nederlands taalstelsel tegen 14,5 t. h. in 1956, 16,8 t. h. in 1957 en 24 t. h. in 1958. De samenstelling zelf van het korps der officieren zoals het voortvloeit uit de toestand der vorige jaren, beïnvloedt nog altijd de huidige benoemingen der hogere officieren. Daarenboven moet er ook de nadruk worden opgelegd dat de cijfers die hierboven worden opgegeven gesteund zijn op de wettelijke toestand der officieren op taalgebied ; zoals

raux appartiennent légalement au régime linguistique français, bien qu'ils soient d'origine flamande et qu'ils connaissent parfaitement le néerlandais.

**

Les effectifs en sous-officiers progressent d'une façon constante vers la répartition idéale au point de vue régime linguistique. A la fin de l'année 1959, 45 p. c. des sous-officiers étaient du régime linguistique français et 55 p. c. du régime linguistique néerlandais. Toutefois deux particularités méritent d'être signalées ; tout d'abord 75 p. c. des sous-officiers à la Force navale sont du régime linguistique néerlandais ; ensuite la Gendarmerie n'a que 9,1 p. c. de sous-officiers bilingues alors que les besoins sont nettement supérieurs. Ces deux problèmes sont l'objet d'une attention particulière.

**

Le nombre total de miliciens entrés sous les armes est en diminution par rapport à l'année précédente.

Les pourcentages globaux des miliciens d'expression française et néerlandaise voisinent toujours respectivement autour de 40 p. c. et 60 p. c. malgré une légère diminution par rapport à l'année précédente du pourcentage de miliciens d'expression néerlandaise et d'expression allemande.

On a enregistré également une baisse du pourcentage de candidats officiers de réserve du service de santé parmi les miliciens du régime linguistique néerlandais. Alors qu'en 1958 il n'y avait déjà que 44,76 p. c. de miliciens d'expression néerlandaise parmi les candidats officiers de réserve du service de santé, ce chiffre a encore diminué en 1959 et n'atteint plus que 43,63 p. c.

2. Les épreuves linguistiques.

Il est très difficile de donner, par rapport à l'année précédente, une appréciation d'ensemble sur les épreuves linguistiques qui ont eu lieu au sein des Forces armées durant l'année 1959 du fait que, pour certains examens le taux de réussite augmente sensiblement alors que pour d'autres examens on enregistre un nombre plus élevé d'échecs.

L'épreuve sur la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale n'a connu en 1959 que 65 p. c. de réussites contre 80 p. c. en 1958 en langue française et 50 p. c. de réussites contre 55 p. c. en 1958 en langue néerlandaise. Cette épreuve a donc été caractérisée par une diminution assez marquée des réussites ; toutefois il serait hasardeux de vouloir tirer des conclusions générales de ces chiffres, vu le nombre assez restreint de candidats qui se présentent à cette épreuve.

reeds werd gezegd, behoren een zeker aantal hogere en generale officieren wettelijk tot het Frans taalstelsel alhoewel ze van Vlaamse afkomst zijn en uitstekend Nederlands kennen.

**

De effectieven der onderofficieren gaan steeds vooruit naar de gewenste indeling op taalgebied. Einde 1959 behoorden 45 t. h. der onderofficieren tot het Frans en 55 t. h. tot het Nederlands taalstelsel. Nochtans dienen er twee bijzonderheden te worden aangehaald, te weten dat 75 t. h. der onderofficieren van de Zeemacht tot het Nederlands taalstelsel behoren en dat bij de Rijkswacht er slechts 9,1 t. h. der onderofficieren tweetalig zijn wanneer de behoeften merkkelijk groter zijn. Deze twee problemen zijn het voorwerp van een bijzondere aandacht.

**

Het aantal dienstplichtigen dat onder de wapens werd geroepen is kleiner dan vorig jaar.

De globale percenten der dienstplichtigen van het Frans en van het Nederlands taalstelsel blijven echter ongeveer respectievelijk 40 t. h. en 60 t. h. niettegenstaande een kleine daling, ten opzichte van verleden jaar, van het procent dienstplichtigen van het Nederlands en Duits regiem.

Men heeft bovendien ook een daling moeten vaststellen van het percent der kandidaat-reserve-officieren voor de gezondheidsdienst van het Nederlands taalstelsel. In 1958 waren er reeds slechts 44,76 t. h. Vlaamssprekende dienstplichtigen tussen de kandidaat-reserveofficieren van de gezondheidsdienst en dit cijfer daalde in 1959 nog tot 43,63 t. h.

2. De taalproeven.

Het is zeer moeilijk in vergelijking met vorig jaar een algemene indruk te geven over de taalproeven die plaats hadden bij de Krijgsmacht gedurende het jaar 1959 ; voor zekere proeven is het percent der geslaagden erg vergroot terwijl men voor andere proeven meer mislukkingen moet vaststellen.

In de proef over de grondige kennis van de tweede nationale taal slaagden er in 1959 slechts 65 t. h. der kandidaten (tegen 80 t. h. in 1958) voor de Franse taal en 50 t. h. (tegen 55 t. h. in 1958) voor de Nederlandse taal. Deze proef is aldus gekenmerkt door een merkkelijke vermindering in het welslagen ; het zou nochtans gevaarlijk zijn uit deze cijfers algemene gevolgtrekkingen te willen halen gezien het gering aantal kandidaten die aan deze proeven deelnamen.

Les épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue pour officiers supérieurs, accusent pour les épreuves en néerlandais une diminution du taux de réussite accompagnée d'un plus grand nombre d'échecs définitifs; en outre, fait surprenant, on a enregistré l'échec définitif en français d'un candidat d'expression néerlandaise.

Tout comme l'année précédente, la quasi-totalité des candidats réussissent, dès le premier essai, les épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue pour officiers subalternes, tant en néerlandais qu'en français. La qualité de l'enseignement même de la langue, et les nombreuses répétitions en seconde langue données en vertu de l'Arrêté royal du 7 février 1957, dans les écoles des Forces armées, sont certainement à la base de ces heureux résultats.

L'article 17bis de la loi du 30 juillet 1938 prescrit une épreuve complémentaire sur la connaissance effective de la seconde langue nationale lors des examens de sortie de l'Ecole d'Application du Service de Santé et de l'Ecole d'Application de la Gendarmerie. Cette épreuve n'est pas éliminatoire, mais les résultats obtenus interviennent lors de l'établissement de la moyenne générale attribuée aux candidats lors des examens de sortie; elle permet en outre de vérifier le niveau de la connaissance de la seconde langue nationale chez les officiers élèves. Tout comme l'année passée, les résultats ont été excellents à l'Ecole d'Application de la Gendarmerie où tous les candidats, sans exception, ont réussi aussi bien en néerlandais qu'en français; par contre les résultats ont été moins bons à l'Ecole d'Application du Service de Santé où, en 1959, on a encore enregistré 50 p. c. d'échecs en langue néerlandaise contre 75 p. c. d'échecs en 1958. Si les mesures prises pour redresser cette situation à l'Ecole d'Application du Service de Santé ont déjà abouti à une amélioration sensible durant l'année 1959, les efforts doivent être poursuivis, car les résultats obtenus sont encore loin d'être suffisants.

Aux termes de la loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement dans le cadre de complément, la réussite des épreuves linguistiques constitue une des conditions d'admission dans cette catégorie d'officiers. Les épreuves linguistiques comprennent un examen sur la connaissance approfondie de la première langue nationale et sur la connaissance élémentaire de la deuxième langue nationale pour officiers subalternes. Pour les deux régimes linguistiques les taux de réussite en première langue sont nettement plus élevés; on voit en effet que pour les candidats du régime linguistique français, les réussites montent respectivement de 48 p. c. en 1957 à 59 p. c. en 1958 et à 73 p. c. en 1959 et que pour les candidats du régime linguis-

De proeven over de wezenlijke kennis der tweede taal voor hogere officieren, tonen in het Nederlands een daling in het percent der geslaagden en tevens een groter aantal definitieve mislukkingen; bovendien heeft men, wat zelden voorvalt, de definitieve mislukking gezien van een Nederlandssprekende kandidaat in de proef van het Frans.

Zoals verleden jaar slaagden bijna alle kandidaten de eerste maal dat ze zich aanmeldden, in de proeven van de wezenlijke kennis der tweede taal voor lagere officieren, zowel in het Nederlands als in het Frans. De waarde van het taalonderwijs en de talrijke herhalingen in de tweede taal die in de scholen der Krijgsmacht worden gegeven volgens de voorschriften van het Koninklijk Besluit van 7 februari 1957 liggen zeker aan de basis van deze mooie uitslagen.

Artikel 17bis der wet van 30 juli 1938 voorziet een aanvullend examen over de wezenlijke kennis der tweede landstaal bij de eindexamens aan de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst en van de Rijkswacht. Dit examen heeft geen uitsluitingscijfer maar de punten komen in rekening bij het opmaken van het algemeen gemiddelde der kandidaten; het laat bovendien toe de kennis der tweede landstaal te peilen bij de officieren-leerlingen. Zoals verleden jaar waren de uitslagen uitstekend in de Applicatieschool van de Rijkswacht waar alle kandidaten, zonder één uitzondering, in deze proef slaagden zowel in het Frans als in het Nederlands; daarentegen waren de uitslagen minder goed in de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst waar er in 1959 nog 50 t. h. mislukkingen geboekt werden in het Nederlands tegen 75 t. h. in 1958. Zo de reeds getroffen maatregelen om aan deze toestand in de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst te verhelpen een merkelijke verbetering met zich hebben gebracht, moeten de inspanningen voortgaan, want de uitslagen zijn nog ver van voldoende.

Volgens de wet van 14 juli 1951 over de stand en de bevordering der officieren van het aanvullingskader, moeten de kandidaten in de taalkundige proeven slagen om in dit kader te worden opgenomen. Deze proeven bestaan uit een examen over de grondige kennis van de eerste taal en de wezenlijke kennis van de tweede taal voor lagere officieren. Voor de twee taalregiemen zijn de percenten van de geslaagden merklijk verhoogd; men ziet inderdaad dat voor de kandidaten van het Frans taalstelsel, de percenten van degenen die slaagden verhogen van 48 t. h. in 1957 tot 59 t. h. in 1958 en 73 t. h. in 1959; voor de kandidaten van het Nederlands taalstelsel zijn deze cijfers 46 t. h. in 1957, 29 t. h. in 1958 en 54 t. h. in 1959. Voor

tique néerlandais les taux de réussite sont de 46 p. c. en 1957, de 29 p. c. en 1958 et de 54 p. c. en 1959. Quant aux taux de réussite en deuxième langue nationale (épreuve subie uniquement par les candidats ayant réussi l'épreuve en première langue) le taux de réussite continue à monter pour les candidats du régime linguistique français de 41 p. c. en 1957 à 50 p. c. en 1958 et à 55 p. c. en 1959, tandis qu'une légère diminution est constatée pour les candidats du régime linguistique néerlandais soit de 88 p. c. en 1957 et 1958 contre 80 p. c. en 1959. Cette amélioration générale est probablement à attribuer aux efforts particuliers fournis par les candidats vu que le recrutement du cadre de complément prenait fin avec les épreuves organisées en 1959.

Les épreuves linguistiques pour les sous-officiers prévues à l'article 8 de la loi du 30 juillet 1938, d'une part pour les candidats sous-officiers et d'autre part pour les sous-officiers qui désirent faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où ils se trouvent, n'appellent pas de commentaires. Les taux de réussite en première langue se situent toujours autour de 80 p. c., tandis que l'épreuve linguistique facultative de deuxième langue nationale n'a été présentée que par quelques sous-officiers qui ont d'ailleurs presque tous réussi.

3. Le régime linguistique des unités.

Le régime linguistique des unités des Forces armées est conforme à l'esprit de la loi. Durant les années précédentes l'unilinguisme a été établi en fait dans les unités jusqu'à tel point qu'il est impossible de l'étendre encore sans causer des sérieux préjudices à l'organisation rationnelle des structures militaires et sans donner à certains organismes une extension non justifiée par les besoins réels.

A la Force terrestre, l'unilinguisme est appliquée à l'échelon bataillon. Toutefois cette règle générale comporte quelques exceptions qui ont dû être acceptées en raison de certaines circonstances spéciales. Par exemple, le nombre de miliciens d'expression allemande ne justifie pas la création d'un bataillon du régime linguistique allemand; c'est ainsi que le 3^e Bataillon de Chasseurs Ardennais incorpore dans des compagnies distinctes des miliciens d'expression allemande et également des miliciens d'expression française. Les bataillons para-commandos sont également du type mixte afin de permettre aux miliciens des deux régimes linguistiques d'y accomplir leur service militaire. Il existe en outre un nombre limité d'organismes de service qui tout en ayant la valeur d'un bataillon, sont de régime linguistique mixte afin de pouvoir desservir des unités des deux régimes linguistiques; la même situation se présente dans des petites unités de service très spécialisées et

het welslagen in de tweede landstaal (proef die alleen werd afgelegd door de kandidaten die in de eerste taal hadden voldaan) verhoogt het percent der geslaagde kandidaten van het Frans taalstelsel van 41 t. h. in 1957 tot 50 t. h. in 1958 en 55 t. h. in 1959; een kleine daling werd echter in 1959 vastgesteld bij de kandidaten van het Nederlands taalstelsel hetzij 80 t. h. in 1959 tegen 88 t. h. in 1957 en 1958. Deze algemene verbetering is denkbaar toe te schrijven aan de bijzondere inspanningen die de kandidaten zich oplegden aangezien de werving voor het aanvullingskader ten einde liep met de proeven van 1959.

De taalproeven voor onderofficieren die voorzien zijn in artikel 8 van de wet van 30 juli 1938 enerzijds voor de kandidaat-onderofficieren en anderzijds voor de onderofficieren die wensen over te gaan naar een eenheid met een ander taalstelsel dan waar ze zich bevinden, vergen geen bijzondere uitweiding. Ongeveer 80 t. h. der kandidaten voldoen steeds in hun proeven over de eerste taal; de vrije taalproef over de tweede taal werd slechts afgelegd door enkele onderofficieren die trouwens bijna allen slaagden.

3. Het taalstelsel der eenheden.

Het taalstelsel der eenheden van de Krijgsmacht stemt overeen met de geest van de wet. Gedurende de vorige jaren werd het ééntalig stelsel doorgedreven tot op een peil dat het onmogelijk nog verder kan worden uitgebreid zonder in te druisen tegen een rationele organisatie van de militaire structuur en zonder zekere organismen uit te breiden boven de werkelijke behoeften.

Bij de Landsmacht bestaat het ééntalig stelsel tot op het echelon bataljon. Deze algemene regel heeft nochtans enkele uitzonderingen die wegens bijzondere omstandigheden moesten worden aangevaard; bij voorbeeld vergt het aantal dienstplichtigen met Duits taalstelsel niet dat hun eenheid de waarde van een bataljon zou hebben en zodoende worden er in het 3^e Bataljon Ardenner Jagers dienstplichtigen met Duits taalstelsel en dienstplichtigen met Frans taalstelsel in afzonderlijke compagnies ingelijfd. De bataljons para-commandos hebben ook een gemengd taalstelsel om toe te laten dat militiërs van beide taalstelsels er hun dienstplicht zouden kunnen vervullen. Bovendien bestaan er nog zekere dienstinstellingen die, alhoewel ze de waarde van een bataljon hebben, van gemengd taalstelsel zijn om eenheden van beide taalstelsels te kunnen bedienen. Diezelfde toestand bestaat ook in sommige kleine, maar zeer gespecialiseerde, diensteenheden die wegens hun

qui, de par leurs missions, nécessitent des contacts permanents avec des organismes des deux régimes linguistiques. Pour cette dernière catégorie de personnel il convient de noter que ces équipes sont composées presque exclusivement de spécialistes volontaires de carrière.

Pour la Force aérienne, la situation en 1959 est pratiquement identique à celle signalée en 1958, c'est-à-dire que l'unilinguisme existe jusqu'à l'échelon du wing. La réorganisation logistique qui est en cours au sein de cette force armée, apportera en 1960 quelques modifications aux régimes linguistiques de certaines unités logistiques.

Le régime linguistique des unités de la Force navale suit toujours la même ligne générale en usage dans cette force, c'est-à-dire que les unités à terre (organismes de commandement, écoles, unités de dépôt, unités de mobilisation) sont du régime linguistique mixte, tandis que les bâtiments de mer, à l'exception du « Kamina » et de l'« Eurêka », sont de régime linguistique unilingue.

Pour la Gendarmerie la situation au point de vue régime linguistique n'a pas subi de changements ; certaines modifications sont prévues en 1960 notamment à l'Ecole de la Gendarmerie et dans quelques unités territoriales.

4. L'emploi des langues dans les unités.

A l'échelon ministériel tous les organismes sont de régime linguistique mixte. Toutefois ces organismes présentent une particularité en ce sens que, contrairement à ce qui existe dans les unités de régime linguistique mixte, le personnel n'est pas subdivisé en sections unilingues mais au contraire, il y est mélangé. Il en résulte que les rapports de service entre le personnel se font dans les deux langues ; l'administration cependant est faite dans la langue prescrite par la loi.

Il existe cependant un cas particulier. Certains services sont amenés à traiter des problèmes internationaux et à établir des documents qui doivent être diffusés dans les pays du NATO. Seules les langues française et anglaise peuvent être utilisées dans ce cas ; or, si ce fait ne présente aucune difficulté en ce qui concerne les services centraux, il n'en est pas de même pour les services extérieurs unilingues néerlandais qui sont parfois obligés d'établir des documents en anglais ou en français.

Vu la situation linguistique du cadre des officiers de carrière, le Département de la Défense nationale peut se trouver dans l'obligation de désigner des officiers du régime linguistique français pour des unités du régime linguistique néer-

landais. Les unités de carrière sont en outre chargées d'opdrachten voortdurend in aanraking zijn met organismes van beide taalstelsels. Het personeel van deze laatste eenheden bestaat trouwens bijna uitsluitend uit beroepsvrijwilligers.

Wat de Luchtmacht betreft is de toestand in 1959 praktisch dezelfde gebleven als deze die vorig jaar voor 1958 werd uiteengezet ; dit wil zeggen dat het ééntalig stelsel bestaat tot op de echelon van de wing. De reorganisatie van de logistiek die in deze macht werd uitgevoerd zal in 1960 enkele wijzigingen brengen aan het taalstelsel van sommige logistieke eenheden.

Het taalstelsel dat in voege is bij de Zeemacht volgt nog altijd dezelfde algemene lijn ; zo hebben de eenheden te lande (commando, scholen, depots, eenheden voor mobilisatie) een gemengd taalstelsel, terwijl de schepen één ééntalig stelsel kennen (behalve de « Kamina » en de « Eurêka »).

Ook de Rijkswacht heeft op taalgebied weinig veranderingen ondergaan ; zekere wijzigingen zijn voorzien voor 1960 in de School van de Rijkswacht en in sommige territoriale eenheden.

4. Gebruik der talen in de eenheden.

Op ministerieel echelon zijn al de organismen tweetalig. Nochtans valt er hier een bijzonderheid op te merken namelijk dat in tegenstelling met wat er in de tweetalige eenheden bestaat, het personeel niet onderverdeeld wordt in ééntalige secties, maar integendeel geïntegreerd is. Daaruit volgt dat de dienstbetrekkingen er gebeuren in de twee landstalen ; de administratie zelf wordt nochtans uitgevoerd in de taal die door de wet is voorgeschreven.

Bovendien bestaat er een bijzonder geval ; zekere diensten behandelen internationale problemen en zijn er toe gehouden documenten op te maken die moeten verspreid worden in de NATO-landen. Alleen het Frans en het Engels kunnen in dit geval worden gebruikt ; dit heeft geen invloed voor de centrale diensten, maar soms kunnen ééntalige diensten met Nederlands taalstelsel verplicht zijn documenten in het Frans en in het Engels op te maken.

Gezien de toestand op taalgebied van het kader der actieve officieren, is het Departement van Landsverdediging soms verplicht officieren van het Frans taalstelsel aan te duiden voor eenheden met Nederlands taalstelsel. Maar in dit

landais. Mais dans ce cas le département exige chez les officiers en cause une très bonne connaissance de la langue néerlandaise.

A la Gendarmerie, le nombre assez élevé d'unités territoriales bilingues et le manque de personnel bilingue obligent le commandement à désigner parfois du personnel unilingue dans des brigades mixtes. Cette situation alourdit nécessairement le travail administratif et allonge également le temps de transmission des ordres et des communications. Les autorités de la Gendarmerie, conscientes de ce problème, mettent tout en œuvre pour remplacer dans ces unités le personnel unilingue par du personnel bilingue.

Le cas spécial des unités d'expression allemande présente également des difficultés. Comme dit plus haut, les miliciens d'expression allemande sont incorporés au 3^e Bataillon de Chasseurs Ardennais qui reçoit en même temps des miliciens d'expression française.

L'instruction des miliciens non candidats officiers de réserve d'expression allemande a lieu intégralement en langue allemande sauf en ce qui concerne les commandements prévus au Règlement sur les Exercices et les Evolutions de l'Infanterie qui sont donnés en français ; cette exception est faite pour éviter des réactions pénibles du public à l'audition de commandements allemands. Il est prématuré de vouloir modifier cette façon de faire. Le cas des candidats officiers de réserve en service au 3^e Bataillon de Chasseurs Ardennais est plus complexe. En effet, ces candidats officiers de réserve peuvent être de trois régimes linguistiques différents, notamment des candidats officiers de réserve du régime linguistique français normalement en service dans les unités d'expression française, des candidats officiers de réserve affectés aux unités d'expression allemande en fonction de leurs connaissances de la langue allemande et des candidats officiers de réserve d'expression allemande. Comme ces derniers ne sont pas assez nombreux pour satisfaire à tous les besoins, le problème de l'encadrement des unités d'expression allemande est résolu par la bonne volonté et la compréhension de certains candidats officiers de réserve d'expression française et néerlandaise.

La qualité littéraire de la langue employée par les instructeurs est cependant variable ; mais lors de la désignation d'un gradé pour ces unités, il est tenu compte des connaissances linguistiques conformément à l'article 21 de la loi.

geval eist het departement dat beschouwde officieren een zeer goede kennis der Nederlandse taal hebben.

Aangezien het betrekkelijk groot aantal tweetalige territoriale eenheden en het gebrek aan tweetalig personeel, is het commando van de Rijkswacht soms verplicht ééntalig personeel voor gemengde brigades aan te duiden. Deze toestand verzwaart noodzakelijk het administratief werk en verlengt de tijd voor het overmaken van bevelen en mededelingen. De autoriteiten van de Rijkswacht zijn bewust van dit vraagstuk en ze stellen alles in het werk om in deze eenheden het ééntalig personeel door tweetalig personeel te vervangen.

Het bijzonder geval der eenheden met Duits taalstelsel brengt ook moeilijkheden met zich mede. Zoals reeds werd aangehaald worden de militie van Duits taalregiem ingelijfd bij het 3^e Bataljon Ardenner Jagers dat ook Franstalige dienstplichtigen krijgt.

Het onderricht der Duitssprekende militie, die geen kandidaat-reserveofficier zijn, gebeurt volledig in het Duits behalve voor de bevelen die voorzien zijn in het Reglement betreffende de Exercities en Evoluties van de Infanterie, die er in het Frans worden gegeven ; deze uitzondering wordt gemaakt om een pijnlijke indruk op het publiek te vermijden bij het horen van Duitse bevelen ; het is nog te vroeg om deze toestand te veranderen. Het geval der kandidaat-reserve-officiëren die bij dit bataljon in dienst zijn, is meer ingewikkeld. Inderdaad, deze kandidaat-reserve-officiëren kunnen tot drie taalstelsels behoren, te weten deze van het Frans taalstelsel die normaal in de Franstalige eenheden worden geplaatst, deze die wegens hun kennis van de Duitse taal aangeduid worden voor Duitstalige eenheden en ten slotte de Duitstalige kandidaten-reserve-officiëren zelf. Daar deze laatsten niet talrijk genoeg zijn om aan al de behoeften te voldoen, wordt het vraagstuk voor de encadrering der Duitstalige eenheden opgelost door de goede wil vanwege zekere Franstalige en Nederlandstalige kandidaat-reserve-officiëren.

De literaire waarde van de taal der onderrichters is erg veranderlijk ; maar wanneer een gegradueerde voor deze eenheden wordt aangeduid, houdt men rekening met zijn taalkennis zoals voorgeschreven is door artikel 21 van de wet.

5. Les écoles et les établissements d'instruction.

Les concours d'admission dans les écoles militaires d'enseignement supérieur, c'est-à-dire à l'Ecole de Guerre et à l'Ecole des Administrateurs Militaires, sont ouverts aux officiers nommés ayant 7 à 15 ans de grade ; ces officiers appartiennent donc à des tranches où le nombre d'officiers d'expression française est nettement plus élevé que le nombre d'officiers d'expression néerlandaise ; ce recrutement n'admet qu'un nombre d'officiers relativement peu élevé et sans tenir compte du régime linguistique. Il est donc hasardeux d'attribuer une valeur absolue aux statistiques.

Néanmoins on constate que la légère amélioration dans la répartition linguistique des officiers stagiaires de l'Ecole de Guerre qui s'était déjà manifestée en 1958, s'est maintenue en 1959. Il se confirme en même temps qu'on ne peut espérer d'amélioration sensible avant la période où le recrutement pour cette école s'adressera aux officiers appartenant à des tranches dont la répartition linguistique est normale, c'est-à-dire dans une dizaine d'années.

Conformément à la loi les écoles et les établissements d'instruction des Forces armées et de la Gendarmerie comprennent des subdivisions françaises et subdivisions néerlandaises dotées d'un personnel enseignant qualifié au point de vue linguistique. Toutefois, là où il y a trop peu d'élèves pour créer des subdivisions distinctes, les élèves sont réunis dans une seule section mixte ; mais l'instruction y est toujours donnée dans la langue des élèves. Tel est le cas par exemple à la Force aérienne et à la Force navale pour l'instruction de certaines spécialités hautement qualifiées.

6. Enseignement de la seconde langue nationale.

Enseignement de la seconde langue nationale dans les écoles.

Les dispositions de l'Arrêté royal du 7 février 1957 et de l'Arrêté ministériel du 20 août 1957 relatifs aux répétitions faites en seconde langue dans les écoles des Forces armées et de la Gendarmerie sont appliquées dans les écoles visées par ces arrêtés. Il est indiscutable que ces répétitions en seconde langue contribuent à étendre la connaissance générale de la deuxième langue nationale chez les officiers et qu'elles constituent en même temps une excellente préparation aux divers examens linguistiques que les officiers doivent subir au cours de leur carrière.

A l'Ecole royale des Cadets, les directives du Ministère de l'Instruction publique en matière d'enseignement de la deuxième langue nationale, sont strictement appliquées.

5. De scholen en onderwijsinrichtingen.

Aan de ingangsexamens voor de scholen van hoger militair onderwijs, dit wil zeggen voor de Krijgsschool en de School voor Militaire Administrateurs, mogen slechts de officieren deelnemen die sinds 7 tot 15 jaar werden benoemd en die dus behoren tot de schijven waarin het aantal Frans-talige officieren veel groter is dan de Nederlandstalige ; bovendien worden slechts een beperkt aantal officieren in deze scholen toegelaten en dit zonder rekening te houden met het taalstelsel. Het is dus zeer gewaagd aan deze statistieken een volstrekte waarde te hechten.

Nochtans kan men zien dat de verhouding op taalgebied bij de stagiaire officieren op de Krijgsschool ongeveer dezelfde is gebleven in 1959 dan in 1958. Maar tegelijkertijd moet men ook vaststellen dat een merkelijke verbetering niet mogelijk is vooraleer de werving voor deze school zich zal kunnen richten tot de officieren die behoren tot schijven met een normale taalverhouding, te weten binnen een tiental jaren.

Volgens de voorschriften van de wet hebben alle scholen en onderwijsinrichtingen der Krijgsmacht en der Rijkswacht Franse en Nederlandse afdelingen met een bevoegd personeel op taalgebied. Nochtans daar waar er werkelijk te weinig leerlingen zijn om afzonderlijke afdelingen op te richten, worden de leerlingen in een gemengde afdeling samengebracht ; maar het onderricht zelf wordt altijd in de taal der leerlingen gegeven. Dit is bij voorbeeld het geval bij de Luchtmacht en de Zeemacht voor zeer gespecialiseerde cursussen.

6. Het onderwijs van de tweede landstaal.

Het onderwijs van de tweede landstaal in de scholen.

De schikkingen van het Koninklijk Besluit van 7 februari 1957 en van het Ministerieel Besluit van 20 augustus 1957 betreffende de herhalingen in de tweede taal in de scholen van de Krijgsmacht en van de Rijkswacht worden toegepast in de instellingen die door de besluiten worden voorzien. Het staat buiten twiifel dat deze herhalingen er toe bijdragen de algemene kennis der tweede landstaal van de officieren te verbeteren ; bovendien zijn ze tevens een zeer goede voorbereiding tot de verschillende taalproeven die de officieren moeten afleggen gedurende hun loopbaan.

In de Koninklijke Kadettenschool worden de onderrichtingen die uitgaan van het Departement van Openbaar Onderwijs in zake het onderwijs der tweede landstaal, stipt toegepast.

Enseignement de la seconde langue nationale en dehors des écoles.

Tout comme en 1958, un cours de préparation à l'examen linguistique en langue néerlandaise a été organisé en septembre 1959, à l'intention des candidats majors de carrière d'expression française. Ce cours facultatif, dont la durée est de trois semaines, a pour but d'améliorer la connaissance du néerlandais chez les officiers d'expression française et de leur faire acquérir une plus grande aisance d'élocution. Des professeurs civils, détachés par le Ministère de l'Instruction publique, sont chargés de ces cours.

Les résultats obtenus en 1959 sont moins bons que l'année précédente ; sur les 23 candidats majors ayant suivi ce cours, 11 seulement ont satisfait aux épreuves linguistiques organisées en décembre 1959. Il est difficile de donner les raisons de cette diminution de réussites ; en tout état de cause, mes services feront remarquer aux candidats que le fait d'avoir suivi ces cours préparatoires, ne constitue pas une garantie de réussite, mais qu'un travail personnel et continu des candidats reste indispensable.

Cours spéciaux au sein du corps de la Gendarmerie.

A l'Ecole de la Gendarmerie, des cours de deuxième langue sont organisés dans le but de familiariser le personnel avec le langage courant surtout dans les domaines du service judiciaire et du service de roulage.

7. Problèmes particuliers.

Transmission des ordres.

Le Département de la Défense nationale est parfois saisi de questions concernant la procédure employée pour la transmission des ordres.

Les communications et les ordres sont rédigés dans les deux langues nationales lorsqu'ils s'adressent à toutes les unités ou organismes qui dépendent de l'autorité qui émet ces ordres et lorsque ces unités ou organismes appartiennent aux deux régimes linguistiques.

Toutefois, dans le cas où les ordres ne sont destinés qu'à des unités qui ont le même régime linguistique, ces ordres sont alors rédigés uniquement dans la langue des unités destinataires.

En principe, l'officier responsable de la rédaction des instructions est chargé également de la traduction lorsque des instructions bilingues doivent être transmises d'un commandement supérieur à un commandement inférieur. Si ce procédé est inapplicable, la traduction est assurée par un autre officier du quartier général intéressé.

Het onderwijs van de tweede landstaal buiten de scholen.

Zoals in 1958 werd er voor de Franstalige kandidaat-majors in september 1959 een voorbereidingscursus ingericht tot de taalproeven in het Nederlands. Deze cursus die vrijwillig wordt gevolgd duurt drie weken en heeft tot doel aan de Franstalige officieren een betere kennis van het Nederlands te geven en tevens hun uitspraak te verzorgen. De leraars die belast zijn met het geven van deze cursus behoren tot het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Dit jaar zijn de resultaten minder goed dan het vorige jaar ; op de 23 kandidaat-majors die de cursus hebben gevolgd, slaagden er slechts 11 in de taalproeven van december 1959. Het is moeilijk de reden op te geven van deze minder goede uitslagen ; in ieder geval trekken mijn diensten de aandacht der kandidaten op het feit dat het volgen van deze voorbereidende cursus, geen zekerheid geeft voor het welslagen en dat een persoonlijke en voortdurende inspanning vanwege de kandidaten onontbeerlijk blijft.

Bijzondere cursussen bij de Rijkswacht.

In de School van de Rijkswacht worden er cursussen in de tweede landstaal gegeven met het doel aan het personeel de gewone omgangstaal aan te leren, bijzonder voor hun gerechtelijke dienst en hun dienst op verkeersgebied.

7. Bijzondere problemen.

Overmaken van orders.

Dikwijls wordt er aan het Departement van Landsverdediging gevraagd welke procedure er op taalgebied gebruikt wordt voor het overmaken van bevelen.

De mededelingen en de bevelen worden opgesteld in de twee landstalen wanneer ze gericht zijn tot alle eenheden of instellingen die afhangen van de overheid die de bevelen geeft en wanneer deze eenheden of instellingen tot de twee taalstelsels behoren.

Nochtans in het bijzonder geval dat de bevelen slechts bestemd zijn voor eenheden die alle hetzelfde taalstelsel hebben, dan worden de bevelen slechts opgemaakt in de taal der eenheden voor wie de bevelen bestemd zijn.

In principie is de officier belast met het opstellen van onderrichtingen, ook belast met de vertaling zo tweetalige onderrichtingen van een hoger commando naar een lager commando moeten worden verzonden. Zo dit onmogelijk is, wordt de vertaling verzekerd door een ander officier van het beschouwde hoofdkwartier.

Les communications et les ordres à l'intérieur d'une unité unilingue sont rédigés uniquement dans la langue de l'unité.

Les ordres tactiques transmis par radio ou par téléphone sont transmis soit dans une des deux langues nationales si l'ordre ou la communication s'adresse à un quartier général mixte, soit dans la langue de l'unité destinatrice si l'ordre s'adresse à une unité unilingue.

Rapports avec les autorités administratives et le public.

L'application des dispositions légales prévues aux articles 27 à 30 de la loi du 30 juillet 1938, n'a donné lieu à aucune difficulté. Il arrive cependant que mes services répondent en français à des personnes privées domiciliées dans la partie flamande du pays. Ce cas est d'ailleurs prévu à l'article 6 de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Terminologie.

Il existe au sein du Département de la Défense nationale une Commission de terminologie chargée de l'établissement du dictionnaire quadrilingue (allemand, anglais, français, néerlandais) et de la traduction du glossaire OTAN.

Cette commission a étudié et traduit en 1959 des centaines de termes ; cependant le travail complet n'est pas encore terminé.

Composition des jurys linguistiques.

Les jurys linguistiques ont été constitués conformément aux dispositions légales ; ce point n'appelle de ma part aucun commentaire ni aucune remarque.

Application de l'article 31bis.

L'article 31bis donne parfois lieu à des interprétations erronées. En créant la Commission d'Inspection linguistique, le législateur a voulu constituer un élément de contrôle de l'application de la loi en dehors des Forces armées ; la composition de cette Commission comprend d'ailleurs des membres de nos assemblées législatives et des officiers. La Commission d'Inspection linguistique ne dépend donc pas du Département de la Défense nationale, mais elle exerce sa mission en pleine indépendance. La composition et la compétence de cette Commission sont d'ailleurs clairement définies par l'article 31bis de la loi.

De mededelingen en de bevelen in een een-talige eenheid worden natuurlijk in de taal der eenheid zelf opgemaakt.

De tactische orders die worden gegeven langs radio of telefoon worden gegeven hetzij in één der beide landstalen zo het bevel of de mededeling gericht is tot een hoofdkwartier met gemengd taalstelsel, hetzij in de taal van de eenheid zelf zo het bevel gericht is tot een éentalige eenheid.

Betrekkingen met de administratieve overheden en het publiek.

De toepassing van de wettelijke voorschriften die voorkomen in artikels 27 tot 30 van de wet van 30 juli 1938, geeft geen aanleiding tot moeilijkheden. Het gebeurt nochtans dat mijn diensten antwoorden in de Franse taal aan private personen die in het Vlaams gedeelte van het land wonen. Dit geval is trouwens voorzien in artikel 6 van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

Terminologie.

Er bestaat in het Departement van Landsverdediging een Commissie voor terminologie die belast is met het opstellen van het viertalig woordenboek (Duits, Engels, Frans, Nederlands) en met de vertaling van de NATO-woordenlijst.

Deze commissie heeft in 1959 honderdtallen termen bestudeerd en vertaald ; het volledig werk is echter nog niet klaar.

Samenstelling der jury's voor de taalproeven.

Deze jury's werden samengesteld volgens de wettelijke voorschriften ; dit punt vergt geen verder commentaar noch opmerkingen.

Toepassing van artikel 31bis.

Soms geeft de interpretatie van artikel 31bis aanleiding tot misverstand. Bij de oprichting van de Commissie voor Taalinspectie heeft de wetgever een organisme willen scheppen dat belast is met het toezicht op de toepassing van de wet van 30 juli 1938 en dat buiten de Krijgsmacht staat ; deze Commissie bestaat trouwens uit leden van de Wetgevende Kamers en uit officieren. De Commissie voor Taalinspectie hangt dus niet af van het Departement van Landsverdediging, maar ze oefent haar opdracht uit in volle onafhankelijkheid. De samenstelling en de bevoegdheid van de Commissie zijn trouwens duidelijk bepaald in artikel 31bis van de wet.

L'année 1959 a été marquée, en matière linguistique, par des progrès importants au sein des Forces Armées et de la Gendarmerie. Parmi ces progrès je mentionne spécialement la réussite en ce qui concerne le recrutement des candidats officiers d'expression néerlandaise.

Certes, il faudra quelques années encore pour qu'un complet équilibre soit établi. En cette matière les situations existantes ne peuvent être méconues. Elles conditionnent irrévocablement notre action dans la résolution des problèmes encore en suspens.

Je me ferai un devoir de rester particulièrement attentif à l'évolution de ces problèmes.

Le Ministre de la Défense nationale.

Het jaar 1959 heeft also op taalgebied in de Krijgsmacht en in de Rijkswacht grote vorderingen met zich gebracht. Tussen deze vorderingen haal ik bijzonder het welslagen aan van de werving der kandidaat-officieren die behoren tot het Nederlands taalstelsel.

Zeker zijn er nog enkele jaren nodig alvorens een volledig evenwicht bereikt zal zijn. Maar in deze zaak kan men de bestaande toestanden niet miskennen; zij bepalen echter onze actie in de oplossing van de bestaande problemen.

Ik beschouw het als een plicht de evolutie van deze problemen aandachtig te volgen.

De Minister van Landsverdediging.

A. GILSON.

RECRUTEMENT D'OFFICIERS D'ACTIVE EN 1959

WERFING VAN OFFICIEREN VAN HET ACTIEF KADER IN 1959

Séries — Reeks	RECRUTEMENTS WERVINGEN	Nombre de candidats Aantal kandidaten			Nombre de places offertes Aantal aangeboden plaatsen			Nombre de candidats admis Aantal aangenomen kandidaten				TOTAL • — TOTAAL
		Régime néerl. Nederl. taaltelsel	Régime français Frans taaltelsel	TOTAL — TOTAAL	Régime néerl. Nederl. taaltelsel	Régime français Frans taaltelsel	TOTAL — TOTAAL	Régime néerlandais Nederl. taaltelsel		Régime français Frans taaltelsel		
								Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%	
1	ERM (TA) — KMS (AW)	111	65	176	51	34	85	34	61 %	22	39 %	56
2	ERM (Pol) — KMS (Pol)	12	13	25	42	28	70	30	62 %	18	38 %	48
3	ERM (Gendarmerie) — KMS (Rijkswacht)	26	13	39	5	3	8	5	100 %	—	—	5
4	ERM (Pol + TA) — KMS (Pol + AW)	70	51	121	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Examen A (Interforces) — Examen A (Inter- machten) (1)	103(1)	55(1)	158(1)	67	45	112	37	82 %	8	18 %	45
6	Examen A (FAé) — Examen A (Lu M)	37	24	61	21	14	35	11	79 %	3	21 %	14
7	Examen A (FN) — Examen A (ZM)	9	9	18	6	6	12	2	50 %	2	50 %	4
8	Examen A (Gendarmerie) — Examen A (Rijks- wacht)	—	—	—	5	3	8	5	83 %	1	17 %	6
9	ERSS (Médecins) — KSGD (Geneesheren)	36	56	92	8	5	13	6	54 %	5	45 %	11
10	ERSS (Pharmaciens) — KSGD (Apothekers)	1	3	4	3	3	6	1	33 %	2	67 %	3
11	ERSS (Pharm. diplômés) — KSGD (Gediplomeerde apothekers)	—	2	2	2	1	3	—	—	1	100 %	1
	TOTAUX — TOTALEN	405	291	696	210	142	352	131	67 %	62	33 %	193

(1) Inclus les candidats pour la Gendarmerie.

(1) Kandidaten voor de Rijkswacht inbegrepen.

BENOEMINGEN TOT ONDERLUITENANT IN 1959

NOMINATIONS DE SOUS-LIEUTENANTS EN 1959

Série — Reeks	FORCES — STRIDMACHTEN	Officiers du cadre actif Officiëren van het actief kader						Officiers du cadre de complément Officiëren van het aanvullingskader			
		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel		TOTAL —	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel		
		Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%		Nombre — Aantal	%			
		TOTAAL	—	TOTAAL	—	TOTAAL	—				
1	Force Terrestre — Landmacht .	244	137	56 %	107	44 %	37	26	70 %	11	30 %
2	Force Aérienne — Luchtmacht .	32	23	72 %	9	28 %	—	—	—	—	—
3	Force Navale — Zeemacht . .	8	4	50 %	4	50 %	—	—	—	—	—
4	Gendarmerie — Rijkswacht . .	15	7	47 %	8	53 %	—	—	—	—	—
5	TOTAUX — TOTALEN . .	299	171	57,2 %	128	42,8 %	37	26	70 %	11	30 %

A la Force aérienne il a été procédé en outre aux nominations de 17 officiers auxiliaires (8 du régime français et 9 du régime néerlandais).

Bij de Luchtmacht werden er bovendien 17 hulpofficieren benoemd (8 van het Frans taalstelsel en 9 van het Nederlands taalstelsel).

NOMINATIONS DE MAJORS EN 1959
(Capitaine de corvette, capitaine technicien ou major des services
à la Force navale)

BENOEMINGEN TOT MAJOOR IN 1959
(Korvettenkapitein, kapitein technicus, of majoor der diensten
bij de Zeemacht)

Série — Reeks	FORCES — STRIJDMACHTEN	Nombre de candidats Aantal kandidaten		Nombre promu Aantal benoemd		Régime français Frans taalselsel	%
		Régime néerlandais — Nederlands taalselsel	Régime français — Frans taalselsel	TOTAL	Régime néerlandais Nederlands taalselsel		
				TOTAAL	Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal
1	Force Terrestre — Landmacht	51	175	134	33	24,6 %	101
2	Force Aérienne — Luchtmacht	9	28	12	2	16,7 %	10
3	Force Navale — Zeemacht	1	7	2	—	—	2
4	Gendarmerie — Rijkswacht	—	3	3	—	—	3
5	TOTAUX — TOTALEN	61	213	151	35	23,2 %	116

75,4 %
83,3 %
100 %
100 %
76,8 %

SITUATION DU PERSONNEL AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE
Effectifs en officiers à la date du 1^{er} janvier 1960

TOESTAND VAN HET PERSONEEL OP TAALGEBIED
Aantal officieren op datum van 1 januari 1960

Série — Reeks	FORCES — STRIDMACHTEN	Cadre actif Actief kader						Cadre de complément Aanvullingskader						Officiers de réserve en rappel de longue durée Reserve officieren weder opgeroepen voor lange termijn								
		Régime néerl. Ned. taalstelsel			Régime français Frans taalstelsel			Régime néerl. Ned. taalst.			Régime franç. Frans taalst.			Total			Régime néerl. Ned. taalst.			Régime franç. Frans taalst.		
		Total	Nombre — Aantal	%	Total	Nombre — Aantal	%	Total	Nombre — Aantal	%	Total	Nombre — Aantal	%	Total	Nombre — Aantal	%	Total	Nombre — Aantal	%	Total	Nombre — Aantal	%
1	Force Terrestre — Landmacht (1)	4.846	1.478	30	3.368	70	836	559	67	277	33	333	157	47	176	53						
2	Force Aérienne — Luchtmacht (2)	933	329	35	604	65	113	57	50	56	50	15	7	47	8	53						
3	Force Navale — Zeemacht	200	109	55	91	45	28	23	82	5	18	12	12	100	—	—						
4	Gendarmerie — Rijkswacht (3)	283	88	31	195	69	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—						
5	Congo — Kongo	330	79	24	251	76	73	44	60	29	40	50	33	66	17	34						
6	TOTAUX — TOTALEN	6.592	2.083	32 %	4.509	68 %	1.050	683	65 %	367	35 %	410	209	51 %	201	49 %						

(1) Non compris les officiers en service au Congo (série 5) et les aumôniers.

Aumôniers : cadre actif 66 (N=33 et F=33) et cadre de réserve 45 (N=26 et F=19).

(2) Non compris 134 officiers auxil. en service au Congo (N=79 et F=55).

(3) Non compris 8 officiers à la disposition du Ministère du Congo Belge et du Ruanda-

Urundi (N=2 et F=6).

(1) Niet inbegrepen de officieren in Kongo (reeks 5) en de aalmoezeniers.

Aalmoezeniers : actief kader 66 (N=33 en F=33) en reserve kader 45 (N=26 en F=19).

(2) Niet inbegrepen 134 hulp officieren in dienst in Kongo (N=79 en F=55).

(3) Niet inbegrepen 8 officieren ter beschikking van het Ministerie van Belgisch Congo en

Ruanda-Urundi (N=2 en F=6).

ANNEXE V

BIJLAGE V

SOUS-OFFICIERS
Recrutement de candidats gradés en 1959

ONDEROFFICIEREN
Werving van kandidaat-gegradueerden in 1959

Série — Reeks	RECRUTEMENT — WERVING	TOTAL — TOTAAL	Régime néerlandais — Nederlands taaltelsel		Régime français — Frans taaltelsel	
			Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%
1	Ecole Royale des Cadets (Laeken) — Koninklijke Kadettenschool (Laeken) . . .	113	60	53 %	53	47 %
2	Ecole Royale des Cadets (Lierre). — Koninklijke Kadettenschool (Lier)	58	58	100 %	—	—
3	Ecole Centrale — Centrale School	96	61	65 %	35	35 %
4	EC SOFA 1 — SKOOK 1.	122	—	—	122	100 %
5	EC SOFA 2 — SKOOK 2.	211	211	100 %	—	—
6	Recrutement FT — Werving LM	1.117(1)	650	60 %	467	40 %
7	Recrutement FAé — Werving LuM	951	486	51,2 %	465	48,8 %
8	Recrutement FN — Werving ZM	52	23	44,3 %	29	55,7 %
9	Gendarmerie — Rijkswacht	115	61	53 %	54	47 %
10	TOTAUX — TOTALEN	2.835	1.610	56,8 %	1.225	43,2 %

(1) 107 spécialistes parmi lesquels :

49 du régime néerlandais (46 p. c.) ;
58 du régime français (54 p. c.).

1.010 non-spécialistes parmi lesquels :

601 du régime néerlandais (60 p. c.) ;
409 du régime français (40 p. c.).

(1) 107 specialisten waaronder :

49 van het Nederlands taaltelsel (46 t. h.) ;
58 van Frans taaltelsel (54 t. h.).

1.010 niet-specialisten waaronder :

601 van het Nederlands taaltelsel (60 t. h.) ;
409 van het Frans taaltelsel (40 t. h.).

ANNEXE VI

BIJLAGE VI

NOMINATIONS DE SERGENTS EN 1959
 (Quartier-maitre à la Force navale
 et Maréchal des logis-chef à la Gendarmerie)

BENOEMINGEN TOT SERGEANT IN 1959
 (Kwartiermeester der Zeemacht
 en Opperwachtmeester der Rijkswacht)

Série — Reeks	FORCES — STRIJDMACHTEN	TOTAL — TOTAAL	Régime néerlandais — Nederlands taalstelsel		Régime français — Frans taalstelsel	
			Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%
1	FORCE TERRESTRE — LAND- MACHT	659(1)	388	58,7 %	271	41,3 %
	Spécialistes — Spécialisten . .	407	224	55 %	183	45 %
	Non spécialistes — Niet spécia- listen	252(1)	164	66 %	88	34 %
2	FORCE AERIENNE — LUCHT- MACHT	444	235	53 %	209	47 %
	Personnel navigant — Varend personeel	—	—	—	—	—
	Spécialistes — Specialisten . .	386	206	53 %	180	47 %
	Non spécialistes — Niet specia- listen	58	29	50 %	29	50 %
3	FORCE NAVALE — ZEE- MACHT	94	69	73,4 %	25	26,6 %
4	GENDARMERIE — RIJKS- WACHT	72	48(3)	66,7 %	24(2)	33,3 %
5	TOTAUX — TOTALEN . .	1.269	740	58,4 %	529	41,6 %

- (1) Non compris 1 d'expression allemande.
 (2) Dont 4 bilingues F N.
 (3) Dont 8 bilingues N F.

- (1) Niet inbegrepen 1 met Duits taalstelsel.
 (2) Waaronder 4 tweetalig F N.
 (3) Waaronder 8 tweetalig N F.

ANNEXE VII

BIJLAGE VII

PASSAGE DANS LE CORPS
DES SOUS-OFFICIERS DE CARRIERE EN 1959

OVERGANGEN NAAR HET KORPS
DER BEROEPSONDEROFFICIEREN IN 1959

Série — Reeks	FORCES — STRIJDMACHTEN	TOTAL — TOTAAL	Régime néerlandais — Nederlands taalsysteem		Régime français — Frans taalsysteem	
			Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%
1	FORCE TERRESTRE — LAND- MACHT	766	510	65 %	256	35 %
	Spécialistes — Specialisten . .	338	196	58 %	142	42 %
	Non spécialistes — Niet specia- listen	428	314	73 %	114	27 %
2	FORCE AERIENNE — LUCHT- MACHT	524	298	57 %	226	43 %
	Personnel navigant — Varend personeel	15	10	67 %	5	33 %
	Spécialistes — Specialisten. . .	413	226	55 %	187	45 %
	Non spécialistes — Niet specia- listen	96	62	65 %	34	35 %
3	FORCE NAVALE — ZEE- MACHT	148	124	83,7 %	24	16,3 %
4	TOTAUX — TOTALEN . .	1.438	932	65 %	506	35 %

ANNEXE VIII

BIJLAGE VIII

EFFECTIFS EN SOUS-OFFICIERS D'ACTIVE
AU 1^{er} JANVIER 1960AANTAL ONDEROFFICIEREN
VAN HET ACTIEF KADER OP 1 JANUARI 1960

Série — Reeks	FORCES — STRIJDMACHTEN	Total — Totaal	Régime néerlandais — Nederlands taalstelsel		Régime français — Frans taalstelsel	
			Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%
1	Force Terrestre — Landmacht . . .	15.835	8.782	55 %	7.053	45 %
2	Force Aérienne — Luchtmacht . . .	6.524	3.669	56 %	2.855	44 %
3	Force Navale — Zeemacht . . .	1.421	1.070	75 %	351	25 %
4	Gendarmerie — Rijkswacht (1) . . .	11.454	5.883 (2)	51,4 %	5.571 (3)	48,6 %
5	Congo — Kongo	674	298	44,3 %	376	55,7 %
6	TOTAUX — TOTALEN . . .	35.908	19.702	55 %	16.206	45 %

- (1) Y compris tous les gendarmes en-dessous du grade d'officier.
 (2) Parmi lesquels 806 bilingues.
 (3) Parmi lesquels 240 bilingues.

- (1) Inbegrepen alle rijkswachters beneden de graad van officier.
 (2) Waaronder 806 tweetalig.
 (3) Waaronder 240 tweetalig.

TOESTAND VAN HET PERSONEEL OP TAALGEBIED
Dienstplichtigen ingelijfd in 1959

SITUATION DU PERSONNEL AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE
Miliciens incorporés en 1959

Série — Reeks	FORCES — STRIJDMACHTEN	CATEGORIES — CATEGORIEËN	TOTAL — TOTAAL	Régime néerlandais — Nederlands taalstelsel		Régime français — Frans taalstelsel		Régime allemand — Duits taalstelsel	
				Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%
1	FORCE TERRESTRE LANDMACHT	COR — KRO	1.328	766	57,68 %	562	42,32 %	—	—
		CSOR — KROO	3.957	2.298	58,07 %	1.648	41,65 %	11	0,28 %
		Non CGR — Niet KRG	27.875	17.244	61,86 %	10.512	37,71 %	119	0,43 %
		COR (médecins) — KRO (dokters)	353	154	43,63 %	199	56,37 %	—	—
		Non CGR (éclésiastiques) — Niet KRG (geestelijken)	309	205	66,34 %	104	33,66 %	—	—
		Total — Totaal	33.822	20.667	61,11 %	13.025	38,51 %	130	0,38 %
2	FORCE AERIENNE LUCHTMACHT	COR — KRO	392	198	50,51 %	194	49,49 %	—	—
		CSOR — KROO	163	80	49,08 %	83	50,92 %	—	—
		Non CGR — Niet KRG	2.459	1.287	52,34 %	1.172	47,66 %	—	—
		Total — Totaal	3.014	1.565	51,92 %	1.449	48,08 %	—	—
3	FORCE NAVALE ZEEMACHT	COR — KRO	98	47	47,96 %	51	52,04 %	—	—
		CSOR — KROO	275	173	62,91 %	102	37,09 %	—	—
		Non CGR — Niet KRG	746	485	65,01 %	261	34,99 %	—	—
		Total — Totaal	1.119	705	63,00 %	414	37,00 %	—	—
4	TOTAUX TOTALEN	COR — KRO	2.171	1.165	53,66 %	1.006	46,34 %	—	—
		CSOR — KROO	4.395	2.551	58,04 %	1.833	41,71 %	11	0,25 %
		Non CGR — Niet KRG	31.389	19.221	61,23 %	12.049	38,39 %	119	0,38 %
		Total général — Algemeen totaal	37.955	22.937	60,43 %	14.888	39,23 %	130	0,34 %

ANNEXE X

BIJLAGE X

ENSEIGNEMENT MILITAIRE SUPERIEUR

HOGER MILITAIR ONDERWIJS

Série	RECRUTEMENTS 1959 — WERVINGEN 1959	Nombre de candidats Aantal kandidaten		Nombre de places offertes pour les deux régimes linguistiques — Aantal aangeboden plaatsen voor de twee taal- stelsels	Nombre de candidats admis — Aantal aangenomen kandidaten		
		Régime néerlandais — Nederlands taalstelsel	Régime français — Frans taalstelsel		TOTAL — TOTAAL	Régime néerlandais — Nederlands taalstelsel	Régime français — Frans taalstelsel
1	Ecole de Guerre. - Force Terrestre. — Krijgsschool. - Landmacht .	22	52	31 (1)	26	7	19
2	Ecole de Guerre. - Force Aérienne. — Krijgsschool. - Luchtmacht .	2	8	9	4	1	3
		24	60	40	30	8	22

(1) Y compris 1 place pour la Gendarmerie.

(1) Inbegrepen 1 plaats voor de Rijswacht.

ANNEXE XI

**EPREUVE
SUR LA CONNAISSANCE APPROFONDIE
DE LA SECONDE LANGUE EN 1959
(Interforces)**

EPREUVES EN NEERLANDAIS

Candidats	16
Réussites	8
Echecs	8

EPREUVES EN FRANÇAIS

Candidats	26
Réussites	17
Echecs	9

BIJLAGE XI

**PROEF OVER DE GRONDIGE KENNIS
VAN DE TWEEDE TAAL IN 1959
(voor alle machten)**

PROEVEN IN HET NEDERLANDS

Kandidaten	16
Geslaagd	8
Mislukt	8

PROEVEN IN HET FRANS

Kandidaten	26
Geslaagd	17
Mislukt	9

**EPREUVES LINGUISTIQUES POUR CANDIDATS MAJORS
EN 1959
Officiers du cadre actif**

**TAALKUNDIGE PROEVEN VOOR KANDIDATEN MAJOORS
IN 1959
OFFICIEREN VAN HET ACTIEF KADER**

Série — Reeks	FORCES — STRIJDMACHTEN	Epreuves en néerlandais — Proeven in het Nederlands				Epreuves en français — Proeven in het Frans			
		Candidats — Kandidaten	Réussites — Geslaagd	1 ^{er} échec — 1 ^o mislukking	2 ^{me} échec — 2 ^o mislukking	Candidats — Kandidaten	Réussites — Geslaagd	1 ^{er} échec — 1 ^o mislukking	2 ^{me} échec — 2 ^o mislukking
1	Force Terrestre et Gendarmerie — Landmacht en Rijkswacht. . . .	128	82	33	13	21	19	1	1
2	Aumônier principal — Hoofddaalmoeze- nier	5	5	—	—	2	2	—	—
3	Force Aérienne — Luchtmacht . . .	4	1	3	—	2	2	—	—
4	Force Navale — Zeemacht.	1	1	—	—	—	—	—	—
5	TOTAUX — TOTALEN . . .	138	89	36	13	25	23	1	1

ANNEXE XIII

**TAALKUNDIGE PROEVEN VOOR KANDIDATEN MAJOORS
IN 1959
OFFICIEREN VAN HET RESERVEKADER
(Proeven werden enkel ingericht voor de Landmacht)**

ÉPREUVES LINGUISTIQUES POUR CANDIDATS MAJORS
EN 1959
OFFICIERS DU CADRE DE RÉSERVE
(Les épreuves ont eu lieu uniquement pour la Force terrestre.)

Série — Reeks	FORCES — STRIJDMACHTEN	Epreuves en néerlandais — Proeven in het Nederlands				Epreuves en français — Proeven in het Frans			
		Candidats — Kandidaten	Réussites — Geslaagd	1 ^{er} échec — 1 ^o mislukking	2 ^{me} échec — 2 ^o mislukking	Candidats — Kandidaten	Réussites — Geslaagd	1 ^{er} échec — 1 ^o mislukking	2 ^{me} échec — 2 ^o mislukking
1	Force Terrestre — Landmacht . . .	135	124	11	—	71	71	—	—

EPREUVES LINGUISTIQUES
POUR CANDIDATS SOUS-LIEUTENANTS EN 1959
OFFICIERS DU CADRE ACTIF

TAALKUNDIGE PROEVEN
VOOR KANDIDATEN ONDERLUITENANTEN IN 1959
OFFICIEREN VAN HET ACTIEF KADER

Série	FORCES	Epreuves en néerlandais Proeven in het Nederlands						Epreuves en français Proeven in het Frans					
		Candidats — Kandidaten	Réussites — Geslaagd		Echecs — Mislukt		Candidats — Kandidaten	Réussites — Geslaagd		Echecs — Mislukt			
			Nombre — Aantal	%	Nombre — Aantal	%		Nombre — Aantal	%				
Reeks	STRIJDMACHTEN												
1	Force Terrestre et Interforces — Landmacht en alle machten . .	133	108	81,2 %	25	18,8 %	143	141	98,7 %	2	1,3 %		
2	Force Aérienne (Cadre) — Lucht- macht (Kader).	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
3	Force Navale (Cadre) — Zeemacht (Kader)	1	1	100 %	—	—	2	2	100 %	—	—		
4	Gendarmerie (Cadre) — Rijkswacht (Kader)	1	1	100 %	—	—	1	1	100 %	—	—		

Dans ces chiffres le deuxième essai est compris.

In deze cijfers is de tweede herkansing begrepen.

EPREUVES LINGUISTIQUES
POUR L'ADMISSION DANS LE CADRE DE COMPLEMENT EN 1959

TAALKUNDIGE PROEVEN
VOOR DE OPNEMING IN HET AANVULLINGSKADER IN 1959

Série	FORCES	Candidats du régime linguistique néerlandais <i>Kandidaten van het Nederlands taalstelsel</i>				Candidats du régime linguistique français <i>Kandidaten van het Frans taalstelsel</i>			
		Nombre de candidats <i>Aantal kandidaten</i>	Réussites 1 ^{re} langue <i>—</i>	Echecs 1 ^{re} langue <i>—</i>	Réussites 2 ^{me} langue <i>—</i>	Echecs 2 ^{me} langue <i>—</i>	Réussites 1 ^{re} langue <i>—</i>	Echecs 1 ^{re} langue <i>—</i>	Réussites 2 ^{me} langue <i>—</i>
1	FT LM	77	42	35	34	8	19	7	11(2)
2	FAé Lu M	—	—	—	—	—	Dispensé	—	—
3	FN ZM	—	—	—	—	—	—	—	—

PAS DE RECRUTEMENT

(1) Dont 8 repêchés.
(2) Dont 4 repêchés.
(3) Dont 4 repêchés.

(1) Waaronder 8 herkansers.
(2) Waaronder 4 herkansers.
(3) Waaronder 4 herkansers.

TABLE DES MATIERES

	Page
1. La situation du personnel	2
2. Les épreuves linguistiques	4
3. Le régime linguistique des unités	6
4. L'emploi des langues dans les unités	7
5. Les écoles et les établissements d'instruction	9
6. L'enseignement de la seconde langue nationale	9
7. Problèmes particuliers	10

ANNEXES

- Recrutement d'officiers d'active en 1959.
- Nominations de sous-lieutenants en 1959.
- Nominations de majors en 1959.
- Situation du personnel au point de vue linguistique. Effectifs en officiers en date du 1^{er} janvier 1959.
- Sous-officiers — Recrutement de candidats gradés en 1959.
- Nominations de sergents en 1959.
- Passage dans le corps des sous-officiers en 1959.
- Effectifs en sous-officiers d'active au 1^{er} janvier 1959.
- Situation du personnel au point de vue linguistique. Miliciens incorporés en 1959.
- Enseignement militaire supérieur.
- Epreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue en 1959.
- Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1959. Officiers du cadre actif.
- Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1959. Officiers du cadre de réserve.
- Epreuves linguistiques pour candidats sous-lieutenants en 1959. Officiers du cadre actif.
- Epreuves linguistiques pour l'admission dans le cadre de complément en 1959.

INHOUDSTAFEL

	Blz.
1. De toestand van het personeel	2
2. De taalexamens	4
3. Het taalstelsel der eenheden	6
4. Het gebruik der talen in de eenheden	7
5. De scholen en opleidingsinrichtingen	9
6. Het onderwijs van de tweede landstaal	9
7. Bijzondere problemen	10

BIJLAGEN

- Werving van officieren van het actief kader in 1959.
- Benoemingen tot onderluitenant in 1959.
- Benoemingen tot majoor in 1959.
- Toestand van het personeel op taalgebied. Aantal officieren op datum van 1 januari 1959.
- Onderofficieren — Werving van kandidaten gegradueerden in 1959.
- Benoemingen tot sergeant in 1959.
- Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1959.
- Aantal onderofficieren van het actief kader op 1 januari 1959.
- Toestand van het personeel op taalgebied. Dienstplichtigen ingelijfd in 1959.
- Hoger militair onderwijs.
- Proef over de grondige kennis van de tweede taal in 1959.
- Taalkundige proeven voor kandidaten majoors in 1959. Officiers van het actief kader.
- Taalkundige proeven voor kandidaten majoors in 1959. Officiers van het reservekader.
- Taalkundige proeven voor kandidaten onderluitenen in 1959. Officiers van het actief kader.
- Taalkundige proeven voor de opneming in het aanvullingskader in 1959.